# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 盲点(blind Spot) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 盲点(Blind Spot)


[blaɪnd]
**BLIND**
瞎的

瞎的

[spɑːt]
**SPOT**
点

点

[baɪ] ['bæskəm] [dʒəʊnz] , ['dʒunjɚ] .
**By** **BASCOM** **JONES** **,** **JR** **.**
经过 巴斯康 琼斯 , JR .

作者：BASCOM JONES, JR.

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑːsɪn]
**Illustrated** **by** **KOSSIN**
插图 经过 科辛

由科辛绘制插图

['evriwʌn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]
**Everyone** **supported** **the** **Martian**
每个人 有 这 火星人

所有人都支持火星人。

['proʊgræm] — [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hoʊm] !
**program** **—** **until** **it** **struck** **home** **!**
程序 — 直到 它 击 家 !

节目——直到它触动了我们的内心!

['dʒɑːni] [stɑːrk] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [rɪ'leɪʃnz] [fɔːr; fər][mɑːrz] -
**JOHNNY** **STARK** **,** **director** **of** **the** **department** **of** **Interplanetary** **Relations** **for** **Mars** **'** -
['set(ə)lmənt] [wʌn] ,
**Settlement** **One** **,**
沉降 一 ,

约翰尼·斯塔克，火星一号定居点星际关系部门主管

['riˌrid] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,
**reread** **the** **final** **paragraph** **of** **the** **note** **which** **he** **had** **found** **on** **his** **desk** **,**
重读 这 最终的 段落 的 这 笔记 哪个 他 有 成立 在 他的 桌子 ,

他重新读了一遍在桌上找到的那张纸条的最后一段，

[ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
**upon** **returning** **from** **lunch** **earlier** **in** **the** **day** **.**
之上 返回 从 午餐 早些时候 在 这 天 .

当天早些时候午餐后返回。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [flikt] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði] ['mɔɪstlɪ] [ smiəd ] ['mɑːrʃ(ə)n] [skrɔːl] ,
**His** **eye** **flicked** **rapidly** **over** **the** **moistly** **smeared** **Martian** **scrawl** **,**
他的 眼睛 轻弹 快速 超过 这 湿润的 涂抹 火星人 乱涂 ,

他的目光迅速扫过那湿漉漉的火星人潦草字迹，

[igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [də'rektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pærəˌgræf] .
**ignoring** **the** **bitterness** **directed** **at** **him** **in** **the** **first** **paragraphs** **.**
忽略 这 苦味 指导 在 他 在 这 第一的 段落 .

忽略开头几段中对他的尖刻言辞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][læst] ['sentənsɪz] .

| He | was | vaguely | troubled | by | the | last | sentences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 依稀 | 麻烦 | 经过 | 这 | 最后的 | 句子 | . |

最后几句话让他隐隐感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [daʊn] . . . .

| But | he | hadn't | been | able | to | pin | the | feeling | down | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 之前没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 别针 | 这 | 感觉 | 向下 | . | . | . | . |

但他一直无法确切地描述这种感觉……

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['priː'deɪts] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

| Our | civilization | predates | that | of | Earth's | by | millions | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 文明 | 早于 | 那 | 的 | 地球的 | 经过 | 百万 | 的 | 年 | . |

我们的文明比地球文明早数百万年。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] [əd'vænst] , ['piːsf(ə)l] [reɪs] .

| We | are | an | advanced | , | peaceful | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一个 | 先进的 | , | 和平 | 种族 | . |

我们是一个先进、爱好和平的民族。

[jet] , [sɪns] ['ɝːθs] [fɜːrst] ['rɑːkɪt] ['lændɪd] [hɪr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| Yet | , | since | Earth's | first | rocket | landed | here | thirteen | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 自从 | 地球的 | 第一的 | 火箭 | 登陆 | 这里 | 十三 | 年 | 前 | , |

然而，自从13年前地球上的第一枚火箭降落在这里以来，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [friːks] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] [kɔːld] - [bʌg] - [men] - [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [bæks] !

| we | have | been | looked | upon | as | freaks | and | contemptuously | called | ' | bug | - | men | ' | behind | our | backs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 看起来 | 之上 | 作为 | 怪胎 | 和 | 轻蔑地 | 称为 | - | 漏洞 | - | 男人 | - | 在后面 | 我们的 | 背部 | ! |

我们一直被视为怪胎，在背后被轻蔑地称为"虫人"!

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] .

| This | is | our | planet | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我们的 | 行星 | . |

这是我们的星球。

[wiː; wi] [geɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɑːr] - [əd'vænst] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['friːli] , [soʊ] [ðæt] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .

| We | gave | of | our | far | - | advanced | knowledge | and | science | freely | , | so | that | Earth | would | be | a | better | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给予 | 的 | 我们的 | 远的 | - | 先进的 | 知识 | 和 | 科学 | 自由 | , | 所以 | 那 | 地球 | 会 | 是 | 一个 | 更好的 | 地方 | . |

我们无私地贡献了我们先进的知识和科学，让地球变得更美好。

[wiː; wi] [æskt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

| We | asked | nothing | in | return | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 问 | 没有什么 | 在 | 返回 | , |

我们没有要求任何回报。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['hævɪŋ] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ['fɔːrən] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] .

| but | we | were | rewarded | by | having | forced | upon | us | foreign | ideas | of | government | , | religion | , | and | behavior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 奖励 | 经过 | 拥有 | 强制 | 之上 | 我们 | 外国的 | 想法 | 的 | 政府 | , | 宗教 | , | 和 | 行为 | . |

但我们却因为强加给我们外国的政府、宗教和行为观念而得到了回报。

['aʊər; ɑːr]['prəutests][hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənst] [baɪ][æn; ən] [ɑːrmd] - [pə'liːs] [ænd; ənd]['pjuːnətɪv] ['sɪstəm]

| Our | protests | have | been | silenced | by | an | armed | - | police | and | punitive | system |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 抗议活动 | 有 | 到过 | 沉默 | 经过 | 一个 | 武装 | - | 警察 | 和 | 惩罚性的 | 系统 |

[wiːv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['niːdɪd] .

| we've | never | before | needed | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 绝不 | 前 | 需要 | . |

我们的抗议活动被一支我们以前从未需要过的武装警察队伍和惩罚性制度所压制。

['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'weɪkən][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] .

| Someday | you | will | awaken | to | this | injustice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总有一天 | 你 | 将要 | 觉醒 | 到 | 这 | 不公正 | . |

总有一天你会醒悟过来，意识到这种不公。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pɪti] !

| On | that | day | in | your | life | , | you | have | my | sympathy | and | pity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 天 | 在 | 你的 | 生活 | , | 你 | 有 | 我的 | 同情 | 和 | 遗憾 | ! |

在那一天，我对你深表同情和怜悯！

[stɑːrk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛtəlmənts] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [læb] [kʊd; kəd] ['redɪli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]

| Stark | knew | that | the | Settlement's | Investigations | Lab | could | readily | determine | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 知道 | 那 | 这 | 和解协议 | 调查 | 实验室 | 可以 | 容易 | 决定 | 这 |

[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][noʊt] .

| identity | of | the | Martian | who | had | written | the | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身份 | 的 | 这 | 火星人 | WHO | 有 | 书面 | 这 | 笔记 | . |

斯塔克知道，定居点的调查实验室可以很容易地确定写下这张纸条的火星人的身份。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

| But | he | hesitated | to | send | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 犹豫了一下 | 到 | 发送 | 它 | 超过 | . |

但他犹豫着要不要把东西寄过去。

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] ,

| Under | the | New | System | , |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 新的 | 系统 | , |

在新制度下，

[sʌtʃ] ['trʌbəlˌmeɪkəz] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - ['leɪbər]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] -

| such | troublemakers | were | banished | to | the | slave | - | labor | details | of | the | precious | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 麻烦制造者 | 是 | 被放逐 | 到 | 这 | 奴隶 | - | 劳动 | 细节 | 的 | 这 | 宝贵的 | - |

[ɜːrθ] [maɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

| earth | mines | to | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 矿井 | 到 | 这 | 北 | . |

这些惹是生非者被流放到北方的贵金属矿山从事奴隶劳动。

['krʌmplɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [stɑːrk] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn'sendieri]

| Crumpling | the | note | in | sudden | decision | , | Stark | dropped | it | into | the | office | incendiary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱缩 | 这 | 笔记 | 在 | 突然 | 决定 | , | 斯塔克 | 掉落 | 它 | 进入 | 这 | 办公室 | 燃烧的 |

[tuːb] .

| tube | . |
|---|---|
| 管子 | . |

斯塔克突然下定决心，把纸条揉成一团，扔进了办公室的燃烧管里。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzi] - [rɪ'pɔːrt][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , -

| The | morning | visi | - | report | had | shown | that | there | were | more | than | 17 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 访问 | - | 报告 | 有 | 所示 | 那 | 那里 | 是 | 更多的 | 比 | - | , | - |

['wɜːrkərz][æt; ət][ðə; ði][maɪnz] .

| workers | at | the | mines | . |
|---|---|---|---|---|
| 工人 | 在 | 这 | 矿井 | . |

早晨的巡视报告显示，矿区有超过 17,000 名工人。

['oʊnli][faɪv][hæd; həd] [bɪn] ['ə:θliŋz] .

| Only | five | had | been | Earthlings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 五 | 有 | 到过 | 地球人 | . |

其中只有五人是地球人。

[let] [ðə; ði] [ɑ:rmd] - [pə'li:s] ['sɪstəm] [faɪnd][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [θru:] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃænlz] .

| Let | the | armed | - | police | system | find | the | Martian | through | their | own | channels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 武装 | - | 警察 | 系统 | 寻找 | 这 | 火星人 | 通过 | 他们的 | 自己的 | 频道 | . |

让武装警察系统通过他们自己的渠道找到火星人。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .

| It | wasn't | his | job | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 他的 | 工作 | . |

那不是他的工作。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['soʊlər] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [wɔ:l] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl]

| A | GLANCE | at | the | solar | clock | on | the | far | wall | reminded | him | there | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 太阳的 | 钟 | 在 | 这 | 远的 | 墙 | 提醒 | 他 | 那里 | 曾是 | 仍然 |

[taɪm][fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] ['ɪntərvju:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] [bel] ,

| time | for | one | more | interview | before | the | last | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 为了 | 一 | 更多的 | 面试 | 前 | 这 | 最后的 | 钟 | , |

他瞥了一眼远处墙上的太阳钟，提醒自己离最后一节课的铃声响起还有时间再进行一次采访。

[soʊ][hi:; hi] [ɪm'peɪʃntli] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [tu:; tə][send][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kʌp(ə)l] .

| so | he | impatiently | signaled | his | secretary | to | send | in | the | waiting | couple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 不耐烦地 | 发出信号 | 他的 | 秘书 | 到 | 发送 | 在 | 这 | 等待 | 夫妻 | . |

于是他不耐烦地示意秘书让等候的那对夫妇进来。

[ˌɔ:rdn'erəli] , [hi:; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][taɪm] [ment] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| Ordinarily | , | he | liked | his | work | and | time | meant | little | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | , | 他 | 喜欢 | 他的 | 工作 | 和 | 时间 | 意思是 | 小的 | 到 | 他 | . |

通常情况下，他很喜欢自己的工作，时间对他来说并不重要。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ɪn'tɜ:rprətər] [tu:; tə][də'rektər][ɪn][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði]

| He | had | jumped | from | interpreter | to | director | in | the | ten | years | since | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 跳了起来 | 从 | 翻译 | 到 | 导演 | 在 | 这 | 十 | 年 | 自从 | 这 |

[dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] .

| department | had | been | created | . |
|---|---|---|---|---|
| 部门 | 有 | 到过 | 创建 | . |

自该部门成立以来的十年间，他从一名翻译一路晋升为主任。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

| But | this | day | was | different | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 曾是 | 不同的 | . |

但今天的情况有所不同。

[stɑ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['mʌnθli] ['dɪnər] ['pɑ:rti]

| Stark | was | to | announce | his | engagement | at | the | Chief's | monthly | dinner | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 曾是 | 到 | 宣布 | 他的 | 订婚 | 在 | 这 | 酋长的 | 月度 | 晚餐 | 派对 |

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][taɪm][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][dræg] [sɪns] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]['kærəl] .

| that | evening | and | time | had | seemed | to | drag | since | his | lunch | with | Carol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 和 | 时间 | 有 | 似乎 | 到 | 拖 | 自从 | 他的 | 午餐 | 和 | 颂歌 | . |

斯塔克当晚将在局长每月一次的晚宴上宣布订婚的消息，自从他和卡罗尔共进午餐以来，时间似乎过得格外漫长。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [plʌmp] , ['frek(ə)l] -

| When | the | door | opened | , | he | rose | and | nodded | to | the | plump | , | freckle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门 | 打开 | , | 他 | 玫瑰 | 和 | 点头 | 到 | 这 | 丰满 | , | 雀斑 | - |

[feɪst] [gɜ:rl] [hu:] ['entərd] .

| faced | girl | who | entered | . |
|---|---|---|---|---|
| 面对 | 女孩 | WHO | 进入 | . |

门开了，他站起身，向进来的胖乎乎、满脸雀斑的女孩点了点头。

[ðə; ði][gɜːrl] ['tɑːpt] [faɪv] [fiːt] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪntʃɪz] ,

| The | girl | topped | five | feet | by | one | or | two | inches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 顶峰 | 五 | 脚 | 经过 | 一 | 或者 | 二 | 英寸 | , |

这女孩身高超过五英尺一两英寸，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][mæn] [huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

| but | she | was | no | taller | than | the | Martian | man | who | followed | her | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不 | 更高 | 比 | 这 | 火星人 | 男人 | WHO | 随后 | 她 | 在 | 这 |

[prɪ'skraɪbd] [fɔːr] [fiːt] .

| prescribed | four | feet | . |
|---|---|---|---|
| 规定 | 四 | 脚 | . |

但她的身高和跟在她身后的火星男子一样，都是规定的四英尺高。

['æftər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [stɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][sæt] [daʊn] .

| After | the | girl | had | seated | herself | , | Stark | and | the | Martian | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 女孩 | 有 | 坐着 | 她自己 | , | 斯塔克 | 和 | 这 | 火星人 | 卫星 | 向下 | . |

女孩坐下后，斯塔克和火星人也坐了下来。

[stɑːrk]['oʊpənd][ðə; ði]['foʊldər] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ['ɜːrliər] .

| Stark | opened | the | folder | , | which | his | secretary | had | placed | on | his | desk | earlier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 打开 | 这 | 文件夹 | , | 哪个 | 他的 | 秘书 | 有 | 放置 | 在 | 他的 | 桌子 | 早些时候 | . |

斯塔克打开了文件夹，这是他的秘书之前放在他桌子上的。

" [jʊr; jər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ruːθ] [ænd; ənd][rælf; reɪf] - ?

| " | Your | names | are | Ruth | and | Ralph | Gilraut | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 姓名 | 是 | 露丝 | 和 | 拉尔夫 | - | ? |

“你们的名字是露丝·吉尔劳特和拉尔夫·吉尔劳特吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] ['haʊzɪŋ] [pə'rɪmɪtər] [diː] ?

| And | you | want | permission | to | move | into | Housing | Perimeter | D | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 想 | 允许 | 到 | 移动 | 进入 | 住房 | 周长 | D | ? |

你想获得搬进D区住宅区的许可吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][fɔːr'mæləti] , [sɪns] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['foʊldər] .

| " | It | was | merely | a | formality | , | since | the | information | was | in | the | folder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 正式 | , | 自从 | 这 | 信息 | 曾是 | 在 | 这 | 文件夹 | . |

“这只是一个形式，因为资料都在文件夹里。”

[wen] [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [stɑːrk] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃek] [mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'saɪd]

| When | the | girl | nodded | , | Stark | placed | a | small | check | mark | in | the | space | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女孩 | 点头 | , | 斯塔克 | 放置 | 一个 | 小的 | 查看 | 标记 | 在 | 这 | 空间 | 旁 |

[hɜːr; hər] [neɪm] .

| her | name | . |
|---|---|---|
| 她 | 姓名 | . |

女孩点点头后，斯塔克在她名字旁边的空格处打了一个小小的勾。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

| Then | he | turned | to | the | Martian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 火星人 | . |

然后他转向了火星人。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['sɪŋg(ə)l] [red] [aɪ] [set] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [smuːð] ,

| The | large | , | single | red | eye | set | deep | in | the | Martian's | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | , | 单身的 | 红色的 | 眼睛 | 放 | 深的 | 在 | 这 | 火星人的 | 光滑的 | , |

那只硕大的、单只的红色眼睛深深地嵌在火星人光滑的皮肤上，

[griːn] ['fɔːrhed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː] [braʊn] [wʌnz] [bliŋkt] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

| green | forehead | above | the | two | brown | ones | blinked | twice | before | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 前额 | 多于 | 这 | 二 | 棕色的 | 一个 | 眨眼 | 两次 | 前 | 他 | 回答 | . |

他那绿色的额头，在两只棕色眼睛的上方，眨了眨眼才回答。

[hiː; hi] [spoʊk] [dɪˈlɪbərətli] .
**He** **spoke** **deliberately** **.**
他 辐 故意地 .

他说话很沉稳。

" [æz; əz] [ɪz] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ ˈmaːʃiənz ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ˈsɪstəm] ,
**"** **As** **is** **required** **of** **all** **Martians** **under** **the** **New** **System** **,**
" 作为 是 必需的 的 全部 火星人 在下面 这 新的 系统 ,

“根据新制度，所有火星人都必须这样做。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈəːθliŋz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]
**I** **have** **taken** **the** **name** **of** **one** **of** **the** **early** **Earthlings** **to** **write** **and**
我 有 已采取 这 姓名 的 一 的 这 早期的 地球人 到 写 和
[prəˈnaʊns] .
**pronounce** **.**
发音 .

我借用了早期地球居民之一的名字来书写和发音。

" [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [red] [aɪ] [bliŋkt] [əˈgen] .
**"** **The** **large** **red** **eye** **blinked** **again** **.**
" 这 大的 红色的 眼睛 眨眼 再次 .

那只硕大的红眼睛又眨了一下。

" [maɪ] [waɪf] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] [ˈɪntuː] [ˈhaʊzɪŋ] [pəˈrɪmɪtər] [diː] . [baɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] , [aɪ] [rɪˈspekt]
**"** **My** **wife** **would** **like** **to** **move** **into** **Housing** **Perimeter** **D** **.** **By** **regulation** **,** **I** **respect**
" 我的 妻子 会 喜欢 到 移动 进入 住房 周长 D . 经过 规定 , 我 尊重
[hɜːr; hər] [wɪʃ] .
**her** **wish** **.**
她 希望 .

“我妻子想搬到D区住宅区。根据规定，我尊重她的意愿。”

" [stɑːrk] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃek] [mɑːrk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃənz] [neɪm] .
**"** **Stark** **placed** **a** **check** **mark** **by** **the** **Martian's** **name** **.**
" 斯塔克 放置 一个 查看 标记 经过 这 火星人的 姓名 .

斯塔克在火星人的名字旁边打了个勾。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [bəuθ] [noʊ] , [ʌv; əv]
**He** **wiped** **the** **smudge** **of** **ink** **off** **his** **hand** **and** **said** **,** **"** **You** **both** **know** **,** **of**
他 擦拭 这 弄脏 的 墨水 离开 他的 手 和 说 , " 你 两个都 知道 , 的
[kɔːrs] ,
**course** **,**
课程 ,

他擦掉手上的墨迹，说道：“你们俩当然都知道。”

[ðæt] [pəˈrɪmɪtər] [diː] [ɪz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈkʌpəlz] [huː] [hæv; həv] [ˌɪntəˈmæriːd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt]
**that** **Perimeter** **D** **is** **reserved** **for** **couples** **who** **have** **intermarried** **and** **are** **about**
那 周长 D 是 预订的 为了 情侣 WHO 有 近亲结婚 和 是 关于
[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈɔːfsprɪŋ] ?
**to** **have** **offspring** **?**
到 有 后代 ?

D区是专门为近亲结婚且即将生育子女的夫妇预留的吗?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [pæst] [stɑːrk] [ə; eɪ]
**"** **The** **girl** **and** **the** **Martian** **nodded** **,** **and** **the** **girl** **passed** **Stark** **a**
" 这 女孩 和 这 火星人 点头 , 和 这 女孩 通过了 斯塔克 一个
[ˈmedɪk(ə)l] [rɪˈpɔːrt] .
**medical** **report** **.**
医疗的 报告 .

“女孩和火星人点了点头，女孩递给斯塔克一份医疗报告。

[stɑːrk] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] [slɪp] .

| **Stark** | **looked** | **over** | **the** | **report** | **and** | **then** | **made** | **a** | **notation** | **on** | **a** | **small** | **pink** | **slip** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 看起来 | 超过 | 这 | 报告 | 和 | 然后 | 制成 | 一个 | 符号 | 在 | 一个 | 小的 | 粉色的 | 滑 | . |

斯塔克浏览了一遍报告，然后在一张粉红色的小纸条上做了记录。

[hiː; hi] [sed] ,

| **He** | **said** | **,** |
|---|---|---|
| 他 | 说 | , |

他说：

" [ðɪs] [pər'mɪt] ['səːtifaiz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [pə'rɪmɪtər] [iː][tuː; tə]

| **"** **This** | **permit** | **certifies** | **that** | **you** | **are** | **eligible** | **to** | **move** | **from** | **Perimeter** | **E** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 这 | 允许 | 认证 | 那 | 你 | 是 | 有资格的 | 到 | 移动 | 从 | 周长 | E | 到 |

['haʊzɪŋ] [pə'rɪmɪtər] [diː] . [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['səːtifaiz] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

| **Housing** | **Perimeter** | **D** | **.** | **It** | **also** | **certifies** | **that** | **your** | **husband** | **has** | **no** | **record** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住房 | 周长 | D | . | 它 | 还 | 认证 | 那 | 你的 | 丈夫 | 有 | 不 | 记录 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['trʌblmeɪkər] .

| **as** | **a** | **troublemaker** | **.** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 麻烦制造者 | . |

"本许可证证明您有资格从E区搬迁至D区。同时证明您的丈夫没有犯罪记录。"

" [stɑːrk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

| **"** **Stark** | **looked** | **at** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " 斯塔克 | 看起来 | 在 | 这 | 女孩 | . |

斯塔克看着那个女孩。

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['vɪzɪt][jʊr; jər] [frendz] [ɪn] [pə'rɪmɪtər] [iː] , [bʌt; bət] , [baɪ] [lɔː] ,

| **"** **You** | **understand** | **that** | **you** | **may** | **visit** | **your** | **friends** | **in** | **Perimeter** | **E** | **,** | **but** | **,** | **by** | **law** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 你 | 理解 | 那 | 你 | 可能 | 访问 | 你的 | 朋友们 | 在 | 周长 | E | , | 但 | , | 经过 | 法律 | , |

"您明白您可以去E区拜访您的朋友，但是，根据法律规定，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] [pə'rɪmɪtər] [diː][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .

| **they** | **will** | **not** | **be** | **allowed** | **to** | **enter** | **Perimeter** | **D** | **to** | **visit** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 进入 | 周长 | D | 到 | 访问 | 你 | . |

他们将被禁止进入D区探望您。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **And** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , |

当然，

[ðə; ði] [nuː] [lɔː] ['klɪrli] [steɪts] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] ['vɪzɪt] ['əːθliŋz] [ɪn] ['haʊzɪŋ]

| **the** | **new** | **law** | **clearly** | **states** | **that** | **neither** | **of** | **you** | **may** | **visit** | **Earthlings** | **in** | **Housing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 法律 | 清楚地 | 各州 | 那 | 两者都不 | 的 | 你 | 可能 | 访问 | 地球人 | 在 | 住房 |

[pə'rɪmɪtər] [ə; eɪ] ,

| **Perimeter** | **A** | **,** |
|---|---|---|
| 周长 | 一个 | , |

新法律明确规定，你们两人都不得探访A区住宅区的地球人。

[biː][ɔːr][siː] .

| **B** | **or** | **C** | **.** |
|---|---|---|---|
| B | 或者 | C | . |

B 或 C。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] .

| **"** **The** | **girl** | **looked** | **down** | **at** | **her** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 这 | 女孩 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 双手 | . |

女孩低头看着自己的双手。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .

| **Her** | **voice** | **was** | **almost** | **inaudible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 曾是 | 几乎 | 听不清 | . |

她的声音几乎听不见。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs]

| " | My | husband | and | I | are | familiar | with | the | advantages | and | disadvantages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 丈夫 | 和 | 我 | 是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 优势 | 和 | 缺点 |

['lɪstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ pə:'teiniŋ ] [tuː; tə] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [lɔː] ,

| listed | under | the | section | pertaining | to | intermarriage | in | the | new | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列出 | 在下面 | 这 | 部分 | 相关的 | 到 | 异族通婚 | 在 | 这 | 新的 | 法律 | , |

“我和我的丈夫都熟悉新法律中有关跨种族婚姻章节所列出的优缺点，

['mɪstər] . [stɑːrk] .

| Mr | . | Stark | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯塔克 | . |

斯塔克先生。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

| Thank | you | . |
|---|---|---|
| 感谢 | 你 | . |

谢谢。

" [stɑːrk] [roʊz][æz; əz] [ðeɪ] [left] .

| " | STARK | rose | as | they | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 玫瑰 | 作为 | 他们 | 左边 | . |

“斯塔克在他们离开时站了起来。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'beljən]

| For | a | brief | moment | , | he | thought | he | had | detected | a | sense | of | rebellion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 简短的 | 片刻 | , | 他 | 想法 | 他 | 有 | 检测到 | 一个 | 感觉 | 的 | 叛乱 |

[ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] .

| in | their | attitude | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 态度 | . |

那一瞬间，他似乎从他们的态度中察觉到一丝反叛的意味。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

| But | that | was | not | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不是 | 可能的 | . |

但这不可能。

[ðə; ði] [nuː] [lɔː] [prə'vaɪdɪd][i'kwɑːlətɪ][fɔːr; fər][ɔːl] .

| The | new | law | provided | equality | for | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 法律 | 假如 | 平等 | 为了 | 全部 | . |

新法律保障了人人平等。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] [tuː; tə]['aɪərn] [aʊt] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

| And | his | department | had | been | created | to | iron | out | relations | between | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 部门 | 有 | 到过 | 创建 | 到 | 铁 | 出去 | 关系 | 之间 | 这 | 二 |

['reɪsɪz] — [ɪk'septɪŋ] [kəm'pleɪnts] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] ['trʌbəlˌmeɪkəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

| races | — | excepting | complaints | originated | by | troublemakers | for | the | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种族 | — | 除外 | 投诉 | 起源于 | 经过 | 麻烦制造者 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] .

| weakening | the | New | System | . |
|---|---|---|---|---|
| 减弱 | 这 | 新的 | 系统 | . |

他的部门成立的目的是为了理顺两个种族之间的关系——但对于捣乱分子为了削弱新制度而提出的抱怨，则不予理会。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

| In | such | cases | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 案例 | , |

在这种情况下，

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæd; həd] [stept] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɔːr] ['ɜːrθlɪŋ] ['trʌblmeɪkər] [hæd; həd]

| **Investigations** | **had** | **stepped** | **in** | **and** | **the** | **Martian** | **or** | **Earthling** | **troublemaker** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调查 | 有 | 步 | 在 | 和 | 这 | 火星人 | 或者 | 世人 | 麻烦制造者 | 有 |

[bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [rer] - [ɜːrθ] [maɪnz] .

| **been** | **sent** | **to** | **the** | **rare** | **-** | **earth** | **mines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 发送 | 到 | 这 | 稀有的 | - | 地球 | 矿井 | . |

调查人员介入后，那个火星人或地球人捣乱分子被送往稀土矿。

[ðə; ði] ['redɪʃ] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][kwɔːrts][ænd; ənd] [liːd] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

| **The** | **reddish** | **light** | **filtering** | **in** | **through** | **the** | **quartz** | **and** | **lead** | **wall** | **of** | **his** | **office** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微红 | 光 | 过滤 | 在 | 通过 | 这 | 石英 | 和 | 带领 | 墙 | 的 | 他的 | 办公室 |

[ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [bel] .

| **showed** | **that** | **it** | **was** | **almost** | **time** | **for** | **the** | **last** | **bell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 时间 | 为了 | 这 | 最后的 | 钟 | . |

透过他办公室石英和铅墙透进来的红色光线表明，放学铃声快要响了。

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] ,

| **On** | **the** | **street** | **below** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | 以下 | , |

楼下的街道上，

['ʃɑːpɚz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs]

| **shoppers** | **were** | **streaming** | **out** | **of** | **the** | **stores** | **on** | **their** | **way** | **to** | **the** | **various** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购物者 | 是 | 流媒体 | 出去 | 的 | 这 | 商店 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 各种各样的 |

['haʊzɪŋ] [pə'rɪmɪtərz] .

| **housing** | **perimeters** | **.** |
|---|---|---|
| 住房 | 周长 | . |

购物者们从商店里鱼贯而出，前往各个住宅区。

['əːθliŋz] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l][dʒet][kɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [trɪp][tuː; tə]

| **Earthlings** | **were** | **climbing** | **into** | **their** | **speedy** | **little** | **jet** | **cars** | **for** | **the** | **short** | **trip** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球人 | 是 | 攀登 | 进入 | 他们的 | 迅速 | 小的 | 喷射 | 汽车 | 为了 | 这 | 短的 | 旅行 | 到 |

[ðə; ði]['riːs(ə)ntli][ 'mɔdə(ː)naizd ] ['ɪnər] [pə'rɪmɪtərz] .

| **the** | **recently** | **modernized** | **inner** | **perimeters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近 | 现代化 | 内 | 周长 | . |

地球人正登上他们速度飞快的小型喷气式汽车，前往最近现代化改造的内环地带进行短途旅行。

[ 'maːʃiənz ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sloʊər] ['ɔːtoʊ] ['bʌsɪz] .

| **Martians** | **were** | **waiting** | **for** | **the** | **slower** | **auto** | **buses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火星人 | 是 | 等待 | 为了 | 这 | 慢点 | 汽车 | 公交车 | . |

火星人正在等待速度较慢的汽车巴士。

[ðə; ði]['træfɪk]['prɑːbləm][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] , ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] ,

| **The** | **traffic** | **problem** | **had** | **been** | **solved** | **,** | **under** | **the** | **New** | **System** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交通 | 问题 | 有 | 到过 | 已解决 | , | 在下面 | 这 | 新的 | 系统 | , |

在新制度下，交通问题已经得到解决。

[baɪ] [ ris'triktiŋ ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] - [bɪlt] [dʒet][kɑːrz][tuː; tə]['pɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| **by** | **restricting** | **the** | **use** | **of** | **the** | **Martian** | **-** | **built** | **jet** | **cars** | **to** | **persons** | **living** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 限制 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 火星人 | - | 建造 | 喷射 | 汽车 | 到 | 人 | 活的 | 在 | 这 |

['ɪnər] [pə'rɪmɪtərz] .

| **inner** | **perimeters** | **.** |
|---|---|---|
| 内 | 周长 | . |

通过限制火星人制造的喷气式汽车的使用范围，只允许居住在内圈的人使用。

[æz; əz][stɑːrk] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ] [blæk] [dʒet][kɑːr] [ɪm'peɪʃntli] ['hɜːtld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['træfɪk]

| **As** | **Stark** | **watched** | **,** | **a** | **black** | **jet** | **car** | **impatiently** | **hurtled** | **out** | **of** | **the** | **line** | **of** | **traffic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 斯塔克 | 观看 | , | 一个 | 黑色的 | 喷射 | 车 | 不耐烦地 | 猛烈撞击 | 出去 | 的 | 这 | 线 | 的 | 交通 |

,

**,**

,

斯塔克眼睁睁地看着，一辆黑色喷气式汽车不耐烦地从车流中疾驰而出。

['boʊld] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ 'maːʃiənz ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːtoʊ] [bʌs] ,

| bowled | through | a | crowd | of | Martians | waiting | for | an | auto | bus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保龄球 | 通过 | 一个 | 人群 | 的 | 火星人 | 等待 | 为了 | 一个 | 汽车 | 公共汽车 | , |

穿过一群正在等汽车巴士的火星人，

[ænd; ənd] [skɪdid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| and | skidded | to | a | stop | at | the | curb | in | front | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打滑 | 到 | 一个 | 停止 | 在 | 这 | 抑制 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 建筑 | . |

然后急刹车停在了建筑物前的路沿上。

[ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl][gɑːt] [aʊt] .

| A | tall | girl | got | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 女孩 | 得到 | 出去 | . |

一个高个女孩下了车。

[ðə; ði] [red] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] [rɪ'flektɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] , [meɪd] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ]

| The | red | evening | glow | reflecting | from | her | golden | hair | , | made | her | breathing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 晚上 | 辉光 | 反思 | 从 | 她 | 金的 | 头发 | , | 制成 | 她 | 呼吸 |

[gloʊb]['ɔːlmoʊst]['æmbər] .

| globe | almost | amber | . |
|---|---|---|---|
| 地球 | 几乎 | 琥珀色 | . |

夕阳的红光映照在她金色的头发上，使她呼吸的气息仿佛变成了琥珀色。

[meɪl] [ 'maːʃiənz ][ænd; ənd] ['əːθliŋz] [ə'laɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt]

| Male | Martians | and | Earthlings | alike | turned | to | stare | in | appreciation | as | she | pushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男性 | 火星人 | 和 | 地球人 | 同样 | 转向 | 到 | 盯 | 在 | 欣赏 | 作为 | 她 | 推动 |

[hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kəm'presər] [lɑːk] .

| her | way | through | the | crowd | to | the | building's | compressor | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | 到 | 这 | 建筑物的 | 压缩机 | 锁 | . |

当她挤过人群走向建筑物的压缩机锁时，火星人和地球人都转过头来，满怀赞赏地注视着她。

['kærəl][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] .

| Carol | was | that | kind | of | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 颂歌 | 曾是 | 那 | 种类 | 的 | 女孩 | . |

卡罗尔就是那种女孩。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt] [ðæt] ['kærəl]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː]['stɑːrks] ['ɑːfɪs] ,

| ALMOST | at | the | exact | moment | that | Carol | opened | the | door | into | Stark's | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 这 | 精确的 | 片刻 | 那 | 颂歌 | 打开 | 这 | 门 | 进入 | 斯塔克的 | 办公室 | , |

几乎就在卡罗尔打开斯塔克办公室门的那一刻，

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['vɪzi] - [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊk(ə)l][bɑːks][ə'pɑːn]['stɑːrks] [desk] [flæʃt] [ɑːn] ['brɪliəntli]

| the | yellow | visi | - | screen | of | the | vocal | box | upon | Stark's | desk | flashed | on | brilliantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 访问 | - | 屏幕 | 的 | 这 | 声乐 | 盒子 | 之上 | 斯塔克的 | 桌子 | 闪光灯 | 在 | 精彩 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| and | the | Chief's | booming | voice | filled | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酋长的 | 蓬勃发展 | 嗓音 | 已填 | 这 | 办公室 | . |

斯塔克办公桌上声带箱的黄色可视屏幕亮了起来，局长洪亮的声音充满了整个办公室。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['haɪlaɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [geɪv]

| The | light | from | the | screen | picked | up | the | highlights | on | the | furniture | and | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 从 | 这 | 屏幕 | 挑选 | 向上 | 这 | 亮点 | 在 | 这 | 家具 | 和 | 给予 |

[ə; eɪ] ['sæloʊ] ,

| a | sallow | , |
|---|---|---|
| 一个 | 黄褐色 | , |

屏幕的光线映照出家具上的高光，使人显得有些蜡黄。

['griːnɪʃ] [kæst][tuː; tə]['stɑːrks] [fitʃər] .

| greenish | cast | to | Stark's | features | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绿绿色 | 投掷 | 到 | 斯塔克的 | 特征 | . |

斯塔克的面部泛着淡淡的绿色光泽。

['kærəl] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [weɪ]
**Carol stepped back into the doorway to stay out of range of the two - way**
颂歌 步 后退 进入 这 门口 到 停留 出去 的 范围 的 这 二 - 方式
['juːnɪt] .
**unit .**
单元 .

卡罗尔退回到门口，以免被双向通信装置探测到。

" [stɑːrk] !
**" Stark !**
" 斯塔克 !

"斯塔克！"

" [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['tuːnər][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]['waɪər] -
**" The automatic tuner on the box corrected to bring the Chief's image in wire -**
" 这 自动的 调谐器 在 这 盒子 已更正 到 带来 这 酋长的 图像 在 金属丝 -
[ʃɑːrp] ['foʊkəs] .
**sharp focus .**
锋利的 重点 .

"机顶盒上的自动调谐器进行了校正，使酋长的图像清晰锐利。"

" [jes] , [sɜːr] ? "
**" Yes , sir ? "**
" 是的 , 先生 ? "

"是的，先生？"

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] [tə'naɪt] .
**" About the dinner tonight .**
" 关于 这 晚餐 今晚 .

关于今晚的晚餐。

[dʒʌst] ['tʃekɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
**Just checking to make sure you're planning to be there .**
只是 检查 到 制作 当然 你是 规划 到 是 那里 .

只是想确认一下你是否计划出席。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [fʊl] ['tɜːrnaʊt] .
**We want a full turnout .**
我们 想 一个 满的 结果发现 .

我们希望所有人都到场。

[æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n] [tiːm] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['vɪzɪtɪŋ]
**An inspection team has come up from Earth and we have two visiting**
一个 检查 团队 有 来 向上 从 地球 和 我们 有 二 访问
['dɪgnɪˌteriːz] [frʌm; frəm] ['viːnəs] .
**dignitaries from Venus .**
达官显贵 从 金星 .

一支来自地球的检查小组已经抵达，还有两位来自金星的贵宾来访。

" [stɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət]
**" Stark nodded and waited for the Chief to say something else , but**
" 斯塔克 点头 和 等待 为了 这 首席 到 说 某物 别的 , 但
[ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] [blæŋkt] [aʊt] .
**the visi - screen blanked out .**
这 访问 - 屏幕 空白 出去 .

斯塔克点了点头，等着酋长再说些什么，但可视屏幕突然黑了下来。

['kærəl] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz][dæd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Carol said , " That was Dad , wasn't it ?**
颂歌 说 , " 那 曾是 爸爸 , 不是 它 ?

卡罗尔说："那是爸爸，对吧？"

" [stɑːrk] [felt] ['veri] [dɪ'prest] ['sʌd(ə)nli] .
" **Stark felt very depressed suddenly .**
" 斯塔克 毛毡 非常 郁闷 突然 .

斯塔克突然感到非常沮丧。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [jet] ? "
" **Haven't you told him yet ? "**
" 还没有 你 讲述 他 然而 ? "

你还没告诉他吗?

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

['hiːz] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn'spektəz] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .
**He's been tied up with those inspectors all afternoon .**
他是 到过 系 向上 和 那些 检查员 全部 下午 .

他整个下午都被那些检查员缠住了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [dæd] [ɪz] , ['dʒɑːni] .
**And you know how Dad is , Johnny .**
和 你 知道 如何 爸爸 是 , 约翰尼 .

约翰尼，你知道爸爸是什么样的人。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] .
**There's a right and a wrong time to tell him things .**
有 一个 正确的 和 一个 错误的 时间 到 告诉 他 事物 .

告诉他事情的时机有对有错。

[raɪt] [naʊ] , ['hiːz] ['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ɜːrθ] . "
**Right now , he's only interested in hearing about Earth . "**
正确的 现在 , 他是 仅有的 感兴趣的 在 听力 关于 地球 . "

他现在只对地球感兴趣。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [tə'naɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
" **But we're supposed to announce our engagement tonight at the**
" 但 是 据称 到 宣布 我们的 订婚 今晚 在 这
['dɪnər] .
**dinner .**
晚餐 .

“但我们今晚要在晚宴上宣布订婚的消息。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['stoʊlən] ['moʊmənts] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
" **We can't go on forever with just a few stolen moments here and there ,**
" 我们 不能 去 在 永远 和 只是 一个 很少 被盗 时刻 这里 和 那里 ,

“我们不能永远只靠偶尔偷来的片刻欢愉来维系这段时光，

['iːtɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lʌntʃ] [ɔːr] [θɜːrd] [miːl] [tə'geðər] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz]
**eating an occasional lunch or third meal together in little out - of - the - way places**
吃 一个 偶然 午餐 或者 第三 一顿饭 一起 在 小的 出去 - 的 - 这 - 方式 地方
.
**:**
.

偶尔会在偏僻的小地方一起吃午餐或第三餐。

" ['kærəl] [læft] , [ðə; ði] ['juːθfl] [swel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft] , [spʌn] - [glæs]
" Carol laughed , the youthful swell of her breasts against the soft , spun - glass
" 颂歌 笑了 , 这 青春 膨胀 的 她 乳房 反对 这 柔软的 , 旋转 - 玻璃
[mə'tɪriəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] .
material of her blouse .
材料 的 她 女式衬衫 .

卡罗尔笑了，她年轻丰满的胸部贴着柔软的玻璃纤维衬衫面料。

" [dəunt] ['wɜːri] [soʊ] , ['dʒɑːni] !
" Don't worry so , Johnny !
" 不 担心 所以 , 约翰尼 !

"别担心，约翰尼！"

[aɪm][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] [naʊ] .
I'm a big girl now .
我是 一个 大的 女孩 现在 .

我现在已经是个大姑娘了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .
This is my eighteenth birthday .
这 是 我的 第十八 生日 .

今天是我十八岁生日。

['dædz][bɑːrk][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] .
Dad's bark is much worse than his bite .
爸爸的 吠 是 很多 更糟 比 他的 咬 .

爸爸的叫声比他的咬伤要可怕得多。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
I'll tell him about us on the way home .
患病的 告诉 他 关于 我们 在 这 方式 家 .

我会在回家的路上告诉他我们之间的事。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɜːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi]
" She moved closer to him , until he could feel the warmth of her body
" 她 已搬 更近 到 他 , 直到 他 可以 感觉 这 温暖 的 她 身体
.
:
.

她靠近他，直到他能感受到她身体的温度。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][wɔːrm] ,
He could see the warm ,
他 可以 看 这 温暖的 ,

他能看到温暖，

[dæmp] [ˌɪnden'teɪʃn] [wer] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [gloʊb][hæd; həd] ['restɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ]
damp indentation where her breathing globe had rested against her shoulders
潮湿 缩进 在哪里 她 呼吸 地球 有 休息 反对 她 肩膀
[ænd; ənd] [tʃest] .
and chest .
和 胸部 .

她的呼吸球曾贴合在她的肩膀和胸前，留下了一个潮湿的凹陷。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['tiːzɪŋli] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ['dʒɑːni] ?
She asked teasingly , " What did you get me for my birthday , Johnny ?
她 问 戏谑地 , " 什么 做过 你 得到 我 为了 我的 生日 , 约翰尼 ?

她戏谑地问："约翰尼，你送我什么生日礼物了？"

['sʌmθɪŋ] ['riːəl][naɪs] ? "
Something real nice ? "
某物 真实的 好的 ? "

有什么特别好的东西吗?

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What did you want ?
" 什么 做过 你 想 ?

你想要什么?

" ['dʒɑːni] [æskt] [hɜːr; hər]['dʒentli] .
" Johnny asked her gently .
" 约翰尼 问 她 轻轻地 .

约翰尼温柔地问她。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['tiːzɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
AND suddenly she wasn't teasing any more .
和 突然 她 不是 戏弄 任何 更多的 .

突然间，她不再开玩笑了。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
She put her arms around him .
她 放 她 武器 大约 他 .

她搂住了他。

" [dæd][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [seɪ] [aɪm]['kreɪzi] .
" Dad and my brother would say I'm crazy .
" 爸爸 和 我的 兄弟 会 说 我是 疯狂的 .

"爸爸和哥哥会说我疯了。"

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][wɑːnt] , ['dʒɑːni] , [ɪz][juː; jʊ] .
But all I want , Johnny , is you .
但 全部 我 想 , 约翰尼 , 是 你 .

但我想要的只有你，约翰尼。

[dʒʌst][juː; jʊ] !
Just you !
只是 你 !

只有你!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" [stɑːrk][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
" Stark had picked out her birthday present ,
" 斯塔克 有 挑选 出去 她 生日 展示 ,

斯塔克已经选好了她的生日礼物，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .
but he wanted it to be a surprise for that night .
但 他 通缉 它 到 是 一个 惊喜 为了 那 夜晚 .

但他想给当晚一个惊喜。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ɔːl'redi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nts] .
He said , " I already saw one of your presents .
他 说 , " 我 已经 锯 一 的 你的 礼物 .

他说："我已经看过你送的其中一份礼物了。"

[ə; eɪ] [blæk] [dʒet][kɑːr] ! "
A black jet car ! "
一个 黑色的 喷射 车 ! "

一辆黑色喷气式汽车!

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" How did you know that ? "
" 如何 做过 你 知道 那 ? "

你是怎么知道的?

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [draɪv] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

| " | I | saw | you | drive | up | in | it | a | few | minutes | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 你 | 驾驶 | 向上 | 在 | 它 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | . |

“我几分钟前看到你开着它过来了。”

" ['kærəl] ['gɪgld] .

| " | Carol | giggled | . |
|---|---|---|---|
| " | 颂歌 | 咯咯地笑 | . |

卡罗尔咯咯地笑了起来。

" [dæd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| " | Dad | gave | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 给予 | 它 | 到 | 我 | . |

“爸爸给我的。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [plaʊ] [θruː] [ðæt] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bʌs] ? "

| Did | you | see | me | plow | through | that | crowd | waiting | for | the | auto | bus | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 我 | 犁 | 通过 | 那 | 人群 | 等待 | 为了 | 这 | 汽车 | 公共汽车 | ? | " |

你看到我冲进等公交车的人群了吗?

" [dɪd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [send] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?

| " | Did | your | brother | send | you | anything | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你的 | 兄弟 | 发送 | 你 | 任何事物 | ? |

你哥哥给你寄东西了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | She | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 点头 | . |

她点了点头。

" [θriː] [nuː] ['aʊtˌfɪts] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

| " | Three | new | outfits | from | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 新的 | 服装 | 从 | 地球 | . |

“来自地球的三套新服装。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['laɪnər] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tiːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

| They | were | on | the | same | liner | that | brought | the | inspection | team | to | the | Settlement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 衬垫 | 那 | 带来 | 这 | 检查 | 团队 | 到 | 这 | 沉降 |

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| this | morning | . |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | . |

今天早上，他们乘坐同一艘邮轮将检查组送到了定居点。

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪnər] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

| Oh | , | yes | , | and | the | captain | of | the | liner | brought | me | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 和 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 衬垫 | 带来 | 我 | 这 | . |

哦，对了，这是邮轮船长给我带来的。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['taɪni] [pɪn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɑːlər] .

| " | She | showed | him | the | tiny | pin | she | wore | attached | to | her | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 显示 | 他 | 这 | 微小的 | 别针 | 她 | 穿着 | 随附的 | 到 | 她 | 衣领 | . |

她给他看了她佩戴在衣领上的小别针。

[ðə; ði] [pɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kerfəli] [rɔːt] [bʌt; bət] ['kruːəl] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːkwərd]

| The | pin | itself | was | a | carefully | wrought | but | cruel | caricature | of | an | awkward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 别针 | 本身 | 曾是 | 一个 | 小心 | 锻 | 但 | 残忍的 | 漫画 | 的 | 一个 | 尴尬的 |

[bʌglaɪk] ['kriːtʃər] .

| buglike | creature | . |
|---|---|---|
| 像虫子一样 | 生物 | . |

胸针本身是一枚精心制作但却残酷地讽刺了一只笨拙的、类似昆虫的生物的图案。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ruːbi] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɪts] [feɪs] [sɜːrvd] [æz; əz] [ɪts] [aɪ] .

| **A** | **small** | **ruby** | **set** | **in** | **the** | **center** | **of** | **its** | **face** | **served** | **as** | **its** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 红宝石 | 放 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 它是 | 脸 | 服务 | 作为 | 它是 | 眼睛 | . |

它脸部中央镶嵌着一颗小红宝石，作为它的眼睛。

[stɑːrk] [fraund] .

| **Stark** | **frowned** | **.** |
|---|---|---|
| 斯塔克 | 皱眉 | . |

斯塔克皱起了眉头。

" ['kærəl] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['werɪŋ] [ðæt] .

| **"** | **Carol** | **,** | **you** | **shouldn't** | **be** | **wearing** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 颂歌 | , | 你 | 不应该 | 是 | 穿着 | 那 | . |

“卡罗尔，你不应该穿那件衣服。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌn'pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **He** | **reached** | **up** | **and** | **unpinned** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 达到 | 向上 | 和 | 未固定 | 它 | . |

他伸手把它解开了。

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['faɪtɪŋ] . "

| **"** | **That's** | **the** | **sort** | **of** | **thing** | **our** | **department** | **is** | **fighting** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 我们的 | 部门 | 是 | 斗争 | . | " |

“这正是我们部门正在努力打击的事情。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [reɪdʒ] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| **"** | **But** | **the** | **captain** | **said** | **it** | **was** | **the** | **latest** | **rage** | **back** | **on** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 队长 | 说 | 它 | 曾是 | 这 | 最新的 | 愤怒 | 后退 | 在 | 地球 | . |

“但船长说这是地球上最新的流行趋势。”

[ðeə(r)] ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [tɔɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **They're** | **even** | **making** | **toys** | **like** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 甚至 | 制作 | 玩具 | 喜欢 | 它 | . |

他们甚至还生产类似的玩具。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] . . . [tuː; tə] [poʊk] [fʌn] [æt; ət] ['eniwʌn] .

| **I'm** | **sure** | **they're** | **not** | **designed** | **to** | **.** | **.** | **.** | **to** | **poke** | **fun** | **at** | **anyone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 它们是 | 不是 | 设计 | 到 | . | . | . | 到 | 戳 | 乐趣 | 在 | 任何人 | . |

我相信他们的本意并非……嘲笑任何人。

" [stɑːrk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [bel] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **Stark** | **started** | **to** | **say** | **something** | **,** | **but** | **the** | **last** | **bell** | **interrupted** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 开始 | 到 | 说 | 某物 | , | 但 | 这 | 最后的 | 钟 | 中断 | 他 | . |

斯塔克刚要开口说话，但最后一节课的铃声打断了他。

[hiː; hi] [sed] ,

| **He** | **said** | **,** |
|---|---|---|
| 他 | 说 | , |

他说：

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr]

| **"** | **If** | **you're** | **going** | **to** | **take** | **your** | **father** | **home** | **and** | **tell** | **him** | **about** | **us** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你是 | 去 | 到 | 拿 | 你的 | 父亲 | 家 | 和 | 告诉 | 他 | 关于 | 我们 | 前 |

[ðə; ði] ['dɪnər] ,

| **the** | **dinner** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | , |

“如果你打算带你父亲回家，在晚饭前跟他讲讲我们的事情，

[juːd] ['betər] ['hɜːri] .

| **you'd** | **better** | **hurry** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 匆忙 | . |

你最好快点。

[aɪl] [kʌm] ['ɜːrli] .

| I'll | come | early | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 来 | 早期的 | . |

我会早点到。

" ['kærəl] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

| " | Carol | kissed | him | and | said | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 颂歌 | 亲吻 | 他 | 和 | 说 | 好的 | - | 经过 | . |

卡罗尔吻了他一下，然后道别。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [pɪn] [ɑːn] ['stɑːrks] [desk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd]

| She | left | the | pin | on | Stark's | desk | and | was | smiling | at | him | as | she | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 这 | 别针 | 在 | 斯塔克的 | 桌子 | 和 | 曾是 | 微笑 | 在 | 他 | 作为 | 她 | 关闭 |

[ðə; ði] [dɔːr] .

| the | door | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

她把别针留在斯塔克的桌子上，关上门时还对他笑了笑。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

| AFTER | waiting | until | the | first | rush | of | workers | had | gone | and | the | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 直到 | 这 | 第一的 | 匆忙 | 的 | 工人 | 有 | 已消失 | 和 | 这 | 建筑 |

[wʌz; wəz] ['kwaɪət] ,

| was | quiet | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 安静的 | , |

等到第一批工人离开，大楼里安静下来后，

[stɑːrk] [kɔːt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [daʊn] .

| Stark | caught | the | elevator | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 捕捉 | 这 | 电梯 | 向下 | . |

斯塔克乘电梯下楼。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'presər] [lɑːk] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [twɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv]

| The | overhead | lights | in | the | compressor | lock | were | reflected | in | the | twin | rows | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开销 | 灯 | 在 | 这 | 压缩机 | 锁 | 是 | 反映 | 在 | 这 | 双 | 行 | 的 |

['briːðɪŋ] [gloʊbz] .

| breathing | globes | . |
|---|---|---|
| 呼吸 | 地球仪 | . |

压缩机舱顶的灯光反射在两排呼吸灯罩上。

[ðə; ði] [griːn] - ['tɪntɪd] [wʌnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ 'maːʃiənz ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| The | green | - | tinted | ones | had | to | be | used | by | Martians | in | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | - | 有色 | 一个 | 有 | 到 | 是 | 用过的 | 经过 | 火星人 | 在 | 这 | 建筑 | , |

那些泛绿的镜片一定是火星人在建筑物里使用的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪr] [wʌnz] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ] ['ɜːrθˌmæn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði]

| and | the | clear | ones | were | used | by | Earthmen | when | they | were | outside | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 清除 | 一个 | 是 | 用过的 | 经过 | 地球人 | 什么时候 | 他们 | 是 | 外部 | 在 | 这 |

['mɑːrʃ(ə)n] ['ætməsfɪr] .

| Martian | atmosphere | . |
|---|---|---|
| 火星人 | 气氛 | . |

而透明的望远镜则是地球人在火星大气层外使用的。

[stɑːrk] [stɑːpt] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpən] [ʃɑːp] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [saɪd] [striːts] .

| Stark | stopped | in | at | a | little | open | shop | down | one | of | the | many | side | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 停止 | 在 | 在 | 一个 | 小的 | 打开 | 店铺 | 向下 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 边 | 街道 | . |

斯塔克走进一条小巷里的一家露天小店。

[ðə; ði][saɪn] [sed] " [kloʊzd] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [draɪd] - [ʌp]['mɑ:rʃ(ə)n]

| The | sign | said | " | Closed | , | " | but | he | rang | the | bell | until | a | little | , | dried | - | up | Martian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | 说 | " | 关闭 | , | " | 但 | 他 | 响铃 | 这 | 钟 | 直到 | 一个 | 小的 | , | 干燥 | - | 向上 | 火星人 |

[ə'pɪrd] .

| appeared | . |
|---|---|
| 出现 | . |

牌子上写着"已打烊"，但他一直按铃，直到一个干瘪的小火星人出现。

[ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔ:l][bɑ:ks] .

| The | storekeeper | handed | him | a | small | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店主 | 递交 | 他 | 一个 | 小的 | 盒子 | . |

店主递给他一个小盒子。

[stɑ:rk]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [rɪŋ] — ['kɛrəlz, 'kærəlz]['bɜ:rθdeɪ]['prez(ə)nt] .

| Stark | opened | it | to | examine | the | ring | — | Carol's | birthday | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 打开 | 它 | 到 | 检查 | 这 | 戒指 | — | 卡罗尔的 | 生日 | 展示 | . |

斯塔克打开盒子查看戒指——那是卡罗尔的生日礼物。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ,

| The | single | , |
|---|---|---|
| 这 | 单身的 | , |

单曲，

[lɑ:rdʒ]['daɪmənd] [set][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['preʃəs] - ['met(ə)l][bænd]['deɪtɪd] [bæk] [tu:; tə][æn; ən][ɔ:l] - [bʌt; bət] -

| large | diamond | set | in | the | thin | precious | - | metal | band | dated | back | to | an | all | - | but | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 钻石 | 放 | 在 | 这 | 薄的 | 宝贵的 | - | 金属 | 乐队 | 日期 | 后退 | 到 | 一个 | 全部 | - | 但 | - |

[fər'gɑ:tn] ['kʌstəm] ['præktɪst] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

| forgotten | custom | practiced | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 风俗 | 练习 | 在 | 地球 | . |

纤细的贵金属戒圈上镶嵌着一颗硕大的钻石，这可以追溯到地球上一种几乎被遗忘的习俗。

[stɑ:rk] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [wʊd] [pli:z] ['kærəl] , [ðoʊ] .

| Stark | thought | the | engagement | ring | would | please | Carol | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 想法 | 这 | 订婚 | 戒指 | 会 | 请 | 颂歌 | , | 尽管 | . |

斯塔克认为订婚戒指会让卡罗尔高兴。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'presər] [lɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃi:fs] [hoʊm]['leɪtər] ,

| Standing | in | the | compressor | lock | at | the | Chief's | home | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 压缩机 | 锁 | 在 | 这 | 酋长的 | 家 | 之后 | , |

后来，我站在酋长家的压缩机舱里。

[stɑ:rk] [rʌbd] [ðə; ði]['daɪmənd] [ə'genst] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tu:nɪk] .

| Stark | rubbed | the | diamond | against | the | sleeve | of | his | tunic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 摩擦 | 这 | 钻石 | 反对 | 这 | 袖子 | 的 | 他的 | 束腰外衣 | . |

斯塔克用钻石摩擦着他的束腰外衣袖子。

[hi:; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [gloʊb][ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt]

| He | fumbled | with | his | breathing | globe | and | then | pushed | the | button | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笨手笨脚 | 和 | 他的 | 呼吸 | 地球 | 和 | 然后 | 推动 | 这 | 按钮 | 那 |

['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .

| activated | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 活性 | 这 | 门 | . |

他笨手笨脚地摆弄着呼吸球，然后按下了启动门的按钮。

[ðə; ði] ['teli] - [gɑ:rd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [dɔ:r] [skænd] [hɪm; ɪm]['ræpɪdli] .

| The | tele | - | guard | beyond | the | opening | door | scanned | him | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电视 | - | 警卫 | 超过 | 这 | 开幕 | 门 | 扫描 | 他 | 快速 | . |

门外的远程警卫迅速扫视了他一番。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] ,

| As | he | stepped | forward | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步 | 向前 | , |

他向前迈了一步，

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teli] - [gɑ:rd] [flæʃt] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'gæn][tu:; tə][kloʊz]
**a** **red** **light** **above** **the** **tele** **-** **guard** **flashed** **on** **and** **the** **door** **began** **to** **close**
一个 红色的 光 多于 这 电视 - 警卫 闪光灯 在 和 这 门 开始 到 关闭
[ə'gen] .
**again** **.**
再次 .

电话保安上方的一盏红灯闪了一下，门又开始关上了。

[stɑ:rk] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [skwi:zd] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]
**Stark** **threw** **all** **his** **strength** **against** **the** **door** **and** **squeezed** **through** **into** **the** **house**
斯塔克 扔 全部 他的 力量 反对 这 门 和 挤压 通过 进入 这 房子
.
**:**
.

斯塔克使出浑身力气撞开门，挤进了屋里。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [stɑ:rk][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [bel] .
**Throughout** **the** **house** **,** **Stark** **could** **hear** **the** **alarm** **bell** **.**
自始至终 这 房子 , 斯塔克 可以 听到 这 警报 钟 .

斯塔克在整栋房子里都能听到警铃声。

[ə; eɪ] [teɪpt] [vɔɪs] , ['æktɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['teli] - [gɑ:rd] , [sed] , " [du:][nɑ:t]['entər] !
**A** **taped** **voice** **,** **activated** **by** **the** **tele** **-** **guard** **,** **said** **,** **"** **Do** **not** **enter** **!**
一个 录像 嗓音 , 活性 经过 这 电视 - 警卫 , 说 , " 做 不是 进入 !

通过电话保安启动的录音说道："禁止入内！"

[du:][nɑ:t]['entər] !
**Do** **not** **enter** **!**
做 不是 进入 !

不许进入！

" [hi:; hi] [faʊnd] ['kærəl][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ə'loʊn] .
**"** **He** **found** **Carol** **and** **the** **Chief** **in** **the** **library** **alone** **.**
" 他 成立 颂歌 和 这 首席 在 这 图书馆 独自的 .

"他发现卡罗尔和局长单独待在图书馆里。"

['nɪrli] ['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [sɪks] [fi:t] .
**Nearly** **purple** **with** **rage** **,** **the** **Chief** **drew** **himself** **up** **to** **his** **full** **six** **feet** **.**
几乎 紫色的 和 愤怒 , 这 首席 画 他自己 向上 到 他的 满的 六 脚 .

酋长气得几乎脸色发紫，挺直了身子，足足有六英尺高。

[ðə; ði] [tʃi:f] [be'ləud] , " [stɑ:rk] !
**The** **Chief** **bellowed** **,** **"** **Stark** **!**
这 首席 咆哮 , " 斯塔克 !

酋长大喊道："斯塔克！"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kreɪzi] ?
**Are** **you** **crazy** **?**
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

" [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [spred] [θru:] [stɑ:rk] .
**"** **The** **growing** **feeling** **of** **sickness** **spread** **through** **Stark** **.**
" 这 生长 感觉 的 疾病 传播 通过 斯塔克 .

"这种日益加深的恶心感在斯塔克城蔓延开来。"

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
**"** **Who** **do** **you** **think** **you** **are** **?**
" WHO 做 你 思考 你 是 ?

你以为你是谁?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [jeld] .
**" the Chief yelled .**
" 这 首席 大喊 .

"酋长吼道。"

" [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ]
**" Get back to your office and consider yourself under arrest as a**
" 得到 后退 到 你的 办公室 和 考虑 你自己 在下面 逮捕 作为 一个
['trʌblmeɪkər] .
**troublemaker .**
麻烦制造者 .

"回到你的办公室去，你已被逮捕，罪名是制造麻烦。"

[gɪv] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
**Give you people an inch and you try to walk away with everything .**
给 你 人们 一个 英寸 和 你 尝试 到 走 离开 和 一切 .

给别人一点好处，你们就想把一切都占为己有。

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[aɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][læst] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**I wouldn't let you touch my daughter if you were the last living being in the**
我 不会 让 你 触碰 我的 女儿 如果 你 是 这 最后的 活的 存在 在 这
['juːnɪvɜːrs] !
**Universe !**
宇宙 !

就算你是宇宙中最后一个活物，我也不会让你碰我的女儿!

" ['kærəl] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] .
**" Carol didn't look up .**
" 颂歌 没有 看 向上 .

卡罗尔没有抬头。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['saɪləntli] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
**She stood through it all , silently , without moving .**
她 站立 通过 它 全部 , 默默 , 没有 移动 .

她全程默默地站在那里，一动不动。

[stɑːrk] [nuː] [naʊ] [wer] [hɪz; ɪz][blaɪnd][spɑːt][hæd; həd] [bɪn] .
**Stark knew now where his blind spot had been .**
斯塔克 知道 现在 在哪里 他的 瞎的 点 有 到过 .

斯塔克现在终于明白自己的盲点在哪里了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] .
**He turned and left them .**
他 转向 和 左边 他们 .

他转身离开了他们。

[bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .
**BACK at his office , he waited for the police .**
后退 在 他的 办公室 , 他 等待 为了 这 警察 .

回到办公室后，他等待警察到来。

[stɑːrk][ stɛərd ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][desk] .
**Stark stared down at his reflection in the polished top of the desk .**
斯塔克 凝视 向下 在 他的 反射 在 这 抛光 顶部 的 这 桌子 .

斯塔克低头凝视着自己在光洁的桌面上的倒影。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] , [mɔɪst] [fɪlm] [ʌv; əv] [swet] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| A | yellow | , | moist | film | of | sweat | covered | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黄色的 | , | 潮湿 | 电影 | 的 | 汗 | 涵盖 | 他的 | 脸 | . |

他脸上蒙着一层黄色的汗水。

[ðə; ði] [red] [aɪ] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [blɪŋkt] .

| The | red | eye | set | in | his | forehead | blinked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 眼睛 | 放 | 在 | 他的 | 前额 | 眨眼 | . |

他额头上那只红色的眼睛眨了眨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] ['vɪzəb(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊvər] ['kærəl] [ɔːr] [hɪm'self] .

| But | the | pain | visible | just | behind | the | surface | of | that | eye | was | not | over | Carol | or | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 疼痛 | 可见的 | 只是 | 在后面 | 这 | 表面 | 的 | 那 | 眼睛 | 曾是 | 不是 | 超过 | 颂歌 | 或者 | 他自己 | . |

但那只眼睛表面下隐隐作痛的，并非卡罗尔或他自己所承受的。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] . . . [naʊ] .

| The | pain | was | for | what | he | was | seeing | for | the | first | time | . | . | . | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 曾是 | 为了 | 什么 | 他 | 曾是 | 看到 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . | . | . | 现在 | . |

痛苦源于他第一次亲眼目睹的景象……此刻。

— ['bæskəm] [dʒəʊnz] , ['dʒunjɚ] .

| — | BASCOM | JONES | , | JR | . |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 巴斯康 | 琼斯 | , | JR | . |

—小巴斯康·琼斯

[-] [noʊt] :

| Transcriber's | Note | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .

| This | etext | was | produced | from | Galaxy | Science | Fiction | February | 1955 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 | 星系 | 科学 | 小说 | 二月 | - | . |

本文摘自1955年2月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

| Extensive | research | did | not | uncover | any | evidence | that | the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 | 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . |

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

| Minor | spelling | and | typographical | errors | have | been | corrected | without | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 拼写 | 和 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 没有 | 笔记 | . |

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神